



Н.В.Янкина

ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТА УНИВЕРСИТЕТА К ИНТЕРКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В статье обоснована необходимость обновления содержания и методов обучения иностранному языку в условиях университетского образования. Обращаясь к опыту ученых педагогов, лингвистов и психологов, автор рассматривает понятие “интеркультурная коммуникация”, а также уточняет сущность, выделяет параметры и показатели готовности к данному виду деятельности. Теоретические гипотезы исследователя подтверждаются данными педагогического эксперимента по формированию у студентов умений и знаний, необходимых для интеркультурного взаимодействия.

Кардинальные изменения, произошедшие в последнее десятилетие во всех сферах общества, актуализировали проблему изучения иностранного языка как средства общения. Реальная возможность выезда за рубеж, в том числе для получения образования, участия в научных конференциях, рост экономических связей и международной торговли, использование средств массовой коммуникации и целый ряд других факторов привели к увеличению межгосударственных, межъязыковых и межкультурных контактов. В связи с этим произошли изменения не только целей, методов и условий изучения иностранного языка, но и обновление содержания и задач всей системы университетского образования.

Мировое педагогическое сообщество на пороге нового века обращено к осмыслению опыта университетского образования, современных тенденций развития, а также перспектив построения новой парадигмы образования, которая отражает новый взгляд на взаимосвязь образования и культуры. Именно культура выступает в качестве универсального механизма формирования целостного человека, стремящегося к самореализации и обладающего чувством ответственности, умеющего критически мыслить и ценить духовные и материальные богатства родной и иноязычной культуры.

Одним из наиболее важных аспектов этой проблемы выступает становление специалиста, владеющего основами интеркультурной коммуникации, ориентированного на достижение взаимосогласованных действий с носителем другой культуры.

Однако содержание современных университетских образовательных программ пока не в состоянии удовлетворить многоаспектные проблемы подготовки всесторонне развитого специалиста, владеющего языком эффективного интеркультурного взаимодей-

ствия.

Исследование проблемы формирования готовности студента к интеркультурной коммуникации дает ключ к анализу, конструированию, обновлению и развитию содержания образовательного процесса университета.

Противоречие между необходимостью, важностью, актуальностью продолжения изучения рассматриваемой проблемы и ее недостаточной теоретической и практической разработанностью послужило основанием для выбора темы исследования: “Формирование готовности студента университета к интеркультурной коммуникации”.

Теоретический анализ дает основание утверждать, что эволюция воззрений на аксиологическую проблему культуросообразности в образовании прослеживается от работ Дистервега и К.Д. Ушинского до трудов В.С. Библера и М.Н. Бахтина.

Труды ученых М.С. Кагана, Н.С. Розова, В.П. Тугаринова в области теории ценностей, равно как и исследования К.А. Абульхановой-Славской, Б.Г. Ананьева, А.Н. Леонтьева, А.А. Бодалева, А.Г. Асмолова в области теории коммуникации, общения, деятельности привели нас к пониманию взаимосвязи культуры, языка, коммуникации.

Рассматривая категорию “культура” как общенаучное понятие, мы выделили образовательную и социально-преобразующую суть культуры.

В образование культура включена в виде словесных, знаково-символических обобщенных форм, фиксирующих когнитивную, нормативно-ценностную, эстетическую значимость вещей и явлений, их потребительскую полезность.

Сближение понятий “образование” и “культура” не означает их полного тождества. Первое (образование) - путь овладения вто-

рым (материальной и духовной культурой общества) и условие его созидания.

Таким образом, педагогическая (образовательная) сущность культуры заключается в том, что культура создаёт то поле и способ общения, в котором и формируется личность.

Вместе с тем, разделяя точку зрения ряда отечественных ученых (М.С. Кагана, Э.С. Маркаряна, В.М. Межуева), мы рассматриваем культуру как способ и результат жизнедеятельности человека, что в свою очередь указывает на ее социальную функцию.

Значимость языка в освоении культуры подчеркивали такие выдающиеся лингвисты как Р.А. Будагов, В. Гумбольд, Ф. де Соссюр, Л.В. Щерба, Э. Сепир. Они определяли язык как хранитель культуры, в котором аккумулированы фундаментальные культурно-исторические ценности человечества. Следовательно, изучая язык, человек изучает ценности носителя этого языка, формируя свои ценностные ориентации.

Процесс овладения социокультурным уровнем языка находился в центре внимания ученых Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Г.В. Колшанского, Г.Д. Томахина.

Сущность понятия категории интеркультурной коммуникации рассмотрена в трудах научной школы МГУ С.Г. Тер-Минасовой.

Культура выполняет коммуникативно-ценностную функцию, передает знания, опыт, ценности нации и эпохи, осуществляет коммуникацию. А особый вид коммуникации, основанный на диалоге культур, и является интеркультурной коммуникацией, которой еще предстоит стать органичным компонентом университетского образования.

Изучение работ этих ученых позволило нам в качестве исходного теоретического положения обозначить следующее: интеркультурная коммуникация - это особый вид ценностно-ориентационной деятельности, предполагающий взаимодействие личности с носителями иноязычной культуры.

В качестве второго исходного положения нашей работы выступает исследование педагогического феномена готовности. Оно потребовало обращения к работам Н.В. Кузьминой, Е.В. Бондаревской, А.Д. Щербакова, В.А. Слостенина, Н.Б. Крыловой. Исследования этих ученых-педагогов послужили основанием определения готовности к интеркультурной коммуникации как интегративного личностного новообразования, предполагающего наличие определенного уровня знания иностранного языка, лингвострановедческих ориентаций и коммуникативных умений.

Давая определение готовности к интеркультурной коммуникации, мы соотносили его с выводами Б.Н. Бим-Бада, М. Дате,

И.П. Селезневой.

В связи с тем, что исследования, посвященного специально формированию готовности студента университета к интеркультурной коммуникации, мы не обнаружили, целью нашей научно-исследовательской работы стало научное обоснование и экспериментальная проверка комплекса педагогических условий, способствующих оптимальному формированию готовности к интеркультурной коммуникации.

Исследование проводилось на базе филологического факультета Оренбургского государственного педагогического университета и на базе факультета экономики и управления, финансово-экономического и транспортного факультетов Оренбургского государственного университета.

В результате проведенной в течение трех лет научно-исследовательской работы мы пришли к выводам, которые послужили основанием для вынесения на защиту ряда положений:

- конкретизированное понятие “интеркультурной коммуникации”;

- определение готовности к интеркультурной коммуникации;

- раскрытие коммуникативно-ценностного подхода в формировании готовности студента университета к интеркультурной коммуникации, который предполагает:

1) вычленение в содержании университетского образования “аксиологического ядра” гуманитарных предметов интеркультурной направленности;

2) актуализацию лингвострановедческих знаний, отражающих диалог родной и иноязычной культуры;

3) развитие ценностных ориентаций студентов, раскрывающих стремление к изучению иностранного языка и формированию коммуникативных умений;

- в связи с таким пониманием сущности коммуникативно-ценностного подхода, нами был определен комплекс педагогических условий, обеспечивающих реализацию коммуникативно-ценностного подхода к формированию готовности к интеркультурной коммуникации.

В опытно-экспериментальной части нашей работы мы рассмотрели возможность включения в образовательный процесс формирование готовности к интеркультурной коммуникации посредством специально разработанной программы по специальности “Иностранный язык” и скоординированного с ней факультативного курса “Основы интеркультурной коммуникации”. Содержание программы включает практические занятия, контрольные работы и самостоятельное изучение студентами дисциплины. В тематический

план изучения наряду с грамматическим материалом включены: работа с лингвострановедческими текстами, текстами по специальности, а также наиболее приемлимые коммуникативные темы с ролевыми играми.

Следует особо подчеркнуть, что в целях реализации коммуникативно-ценностного подхода при разработке выше упомянутой программы, мы использовали материалы журнала "Hello!", издаваемого факультетом иностранных языков МГУ и ассоциацией лингвистов-практиков. Достоинствами данного издания является следующее:

- соответствие целям интеркультурной коммуникации;
- синтезирование наиболее значимых лингвострановедческих фактов, знаний;
- адекватность концепции "Диалога культур";
- насыщенность иллюстративным материалом высокого качества;
- адаптированность языкового материала к условиям современной социокультурной ситуации;
- учет (дифференцированный подход) различного уровня владения языком читателей;
- реализация метода параллельного вхождения в иноязычное пространство (использование комментариев на русском языке).

Кроме того для формирования лингвострановедческих ориентаций был прочитан факультативный спецкурс "Основы интеркультурной коммуникации".

Он ставит перед собой задачу развития навыков устной речи с целью включения в сферу общения на данном языке. Он призван помочь студентам осмыслить необходимость усвоения фоновых знаний о стране изучаемого языка, сформировать ценностное отношение к ним, придать целенаправленность их самостоятельной работе.

Обращение к феномену готовности студентов университета к интеркультурной коммуникации как предмету специального педагогического исследования потребовало уточнения сущности, выделения параметров и показателей, раскрывающих общее и специфическое в данном виде деятельности.

Готовность в этом случае характеризуется многоуровневостью (высокий, средний, низкий уровень); различным характером взаимосвязей обозначенных показателей (когнитивного - знания иностранного языка, аксиологического - лингвострановедческие ориентации, деятельностного - коммуникативные умения).

Рассматривая готовность студента к интеркультурной коммуникации как синтез ряда показателей, мы в диагностических целях определили характеристику различных уровней развития каждого из показателей готовности, которые и послужили кри-

териальной основой исследования феномена готовности студентов к интеркультурной коммуникации.

Первый (когнитивный) показатель рассмотрен в контексте данного исследования как различный уровень освоения иностранного языка.

Определив в качестве второго (аксиологического) показателя готовности студентов к интеркультурной коммуникации лингвострановедческие ориентации, мы имели в виду общетеоретическое обоснование ценностных ориентаций как личностного образования, характеризующего отношение субъекта к явлениям действительности. Мы опирались на тот факт, что ценностные ориентации - это ось сознания личности (В.Н. Здравомыслов), определяющая направленность, мотивацию деятельности субъекта.

Мы осознавали, что ценностные ориентации есть синтез знаний и отношений личности, вектор развития личности, направленность интересов и стремлений.

Определяя третий (деятельностный) показатель, мы адаптировали существующие классификации коммуникативных умений Н.Ф. Долгополовой и А.Н. Ксенофоновой и в ходе опытно-экспериментальной работы выделили пять групп коммуникативных умений с учетом трех уровней их развития.

В процессе обучения студентов они включали следующую структуру: ориентировочные умения, информационно-аналитические умения, речевые умения, креативные умения, рефлексивные умения.

Ориентировочные умения, которые включают умение оценить ситуацию.

Рефлексивные умения, включающие действия по самооценке, самоанализу.

Креативные умения, принимать нестандартные решения, выходить из кризисных ситуаций, влиять на мнение других, а также писать статьи, пресс-релиз, участвовать в круглых столах и пресс-конференциях.

Информационно-аналитические умения, включавшие получение информации, умение пользоваться имеющейся базой данных, информационной сетью, а также проводить своевременный анализ прессы, текстов.

Речевые умения связаны с овладением речевой деятельностью с речевыми средствами общения. Это умения грамотно и ясно формулировать свою мысль.

Мы предполагали, что корреляция обозначенных показателей на различных уровнях развития раскрывает существо типологии готовности студента университета к интеркультурной коммуникации, которая представлена в виде вариантов сочетаемости ее показателей.

Дисгармония показателей не может служить

критерием общей готовности к интеркультурной коммуникации, в то время как высокая плотность связи показателей на высоком уровне их развития является объективным критерием существования готовности.

Использованная методика статистической обработки результатов дала возможность проследить изменения уровня готовности к интеркультурной коммуникации, которые отражены в таблице 1.

Таблица 1

Динамика готовности студента к интеркультурной коммуникации

Уровень	Характеристика уровня	I	II
Высокий	Использование глубоких языковых знаний для решения коммуникативных задач в бытовом, а также профессиональном общении.	8,1%	16,1%
Средний	Умения и навыки репродуктивного характера характеризуются несистематичностью и фрагментарностью.	66,6%	67,3%
Низкий	Достаточное владение языком как средством общения при затрудненном речевом поведении.	25,3%	16,6%

Причем, выявлено, что реальному повышению уровня готовности к интеркультурной коммуникации соответствовало качественное изменение мотивации, повышенный интерес к лингвострановедческим знаниям.

Анализ данных эксперимента подтвердил наше предположение о том, что формирование готовности студентов к интеркультурной коммуникации есть обязательное единство знаний и ценностного отношения к ним.

Наряду с яркими положительными результатами мы зафиксировали и стабилизацию знаний и отношений на среднем и низком уровнях.

Общий ход эксперимента, наблюдения за возрастающей степенью активности студентов и развития ценностного отношения к занятиям, выполнению самостоятельных заданий, повышение интереса к творческой, научно-исследовательской работе по иностранному языку, внеаудиторным занятиям, факультативному спецкурсу по интеркультурной коммуникации убедил нас в правомерности и целесообразности реализации коммуникативно-ценностного подхода в изучении иностранного языка.

Коммуникативно-ценностный подход к формированию готовности к интеркультурной коммуникации позволяет увидеть личностный аспект ориентации человека в мире ценностей культуры своей страны и страны изучаемого языка.

Соединение коммуникативного и ценностного подходов, существовавших до настояще-

го времени лишь параллельно, было вызвано нашим пониманием интеркультурной коммуникации не только как процесса обмена информацией, но и как процесса усвоения ценностей. Соединив два подхода, мы увидели необходимость поиска путей реализации и вышли на следующие условия педагогического процесса:

1. Актуализация лингвострановедческих знаний студентов.

Суть актуализации лингвострановедческих знаний студентов мы видели в развитии их мотивированного активного участия не только в выполнении традиционных заданий (перевод фиксированного объема текстов специального назначения), но и в расширении конкретного обязательного материала, который бы предусматривал трансформацию полученных знаний, использование их в коммуникативных упражнениях, специально модулируемых ситуациях общения, применения в проективных заданиях.

Принцип отбора: фокусирование, в первую очередь, внимания студентов на тех сферах жизни, общения и поведения, которые максимально отличаются от подобных в родной языковой культуре и которые могут породить недоразумения в процессе общения с носителями языка.

2. Аксиологизация коммуникативного аспекта в изучении иностранного языка, раскрывающаяся посредством целенаправленного формирования группы коммуникативных умений (ориентировочных, информационно-аналитических, речевых, креативных, рефлексивных).

Превращение учебной информации из цели и предмета усвоения в средство оптимизации профессиональной деятельности, саморазвитие личности и составляет сущность длительного и непростого для студента-выпускника процесса овладения знаниями.

3. Интенсификация процесса усвоения иностранного языка, которая предполагает создание интенсивно развивающей среды, формирование рациональных познавательных действий, использование активных методов обучения, компьютеризацию процесса изучения иностранного языка.

В нашем исследовании мы использовали технические и компьютерные средства обучения, современные методические учебные пособия, привлекали преподавателей - носителей языка.

Таким образом, опытно-экспериментальный материал подтвердил, что выявленный комплекс педагогических условий обеспечил позитивные результаты в изменении уровня готовности студента университета к интеркультурной коммуникации.

Более того, исходя из особенностей современного университетского образования, форми-

рование готовности к интеркультурной коммуникации становится необходимым условием подготовки специалистов высокой квалификации, владеющих иностранным языком и умеющих войти в контакт с представителями другой культуры.

Проведенное теоретико-экспериментальное исследование доказало актуальность проблемы формирования готовности студента университета к интеркультурной коммуникации, которая обусловлена глобальными социально-экономическими, политическими и культурными изменениями в России, пересмотром ценностей образования на современном этапе и недостаточной разработанностью этой проблемы в теории и практике педагогической науки.

Задача развития показателей готовности к интеркультурной коммуникации (языковых знаний, лингвострановедческих ориентаций, коммуникативных умений) в рамках традиционно-профессиональной подготовки студентов университета не может быть осуществлена в полной мере без целенаправленной деятельности преподавателей, поэтому необходимы реализация специальной технологии развития перечисленных показателей и педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса их формирования.

Развитие готовности к интеркультурной коммуникации протекает более успешно при реализации коммуникативно-ценностного подхода: актуализации лингвострановедческой информации о стране изучаемого языка, аксиологизации коммуникативного аспекта изучения иностранного языка, интенсификации процесса усвоения иностранного языка.

Реализация педагогических условий в

рамках освоения базовой программы по специальности “Иностранный язык” и скоординированного с ней факультативного спецкурса “Основы интеркультурной коммуникации” ведет к развитию такого личностного новообразования, как готовность к интеркультурной коммуникации. Многомерность и многоаспектность данного понятия раскрывается через уровни показателей (высокий, средний, низкий) и их доминирование.

Зафиксированные в исследовании положительные личностные результаты в формировании готовности к интеркультурной коммуникации: умение творчески использовать глубокие языковые и лингвострановедческие знания для решения коммуникативных задач в профессиональном общении, сформированность эмоционально-ценностного отношения к личностно-значимой учебной деятельности - свидетельствуют об эффективности использования форм активного обучения, системы учебно-творческих заданий, спецкурса, интегрировавшего знания об основах интеркультурной коммуникации. Успешность протекания процесса формирования готовности к интеркультурной коммуникации зависит также от организации индивидуальной и дифференцированной работы со студентами, включающей систему коррекционных и стимулирующих средств, форм и приемов работы.

Статья поступила в редакцию 6.08.99